

Méthodes et techniques de doublage

RS5224 · RS · Publiée

L'essentiel

Code(s) NSF	323, 133
Formacode(s)	45022
Type d'enregistrement	Enregistrement sur demande
Date d'enregistrement	23/07/2020
Date d'échéance	23/07/2025

Certificateur(s)

TITRAPOLIS · SIRET : 41411870300027

Résumé de la certification

OBJECTIFS ET CONTEXTE

La certification "Méthodes et techniques de doublage" est destinée aux comédiens et/ou à toute personne qui souhaite s'orienter vers les métiers du doublage. Cette certification est un gage pour les certifiés de la reconnaissance de leurs compétences auprès des professionnels du secteur.

COMPÉTENCES ATTESTÉES

Détection de doublage :

C1.1 - Préparer l'activité de détection en utilisant le logiciel de doublage afin de livrer la réalisation finale au laboratoire.

C1.2 - Appliquer les signes de détection sur le script de la Version Originale (VO) de l'œuvre en identifiant la source sonore, sa cause et son contexte, dans le but de retranscrire, les mouvements de lèvres, les respirations, les réactions des comédiens, les rires, les boucles et les changements de plan.

C1.3 - Réaliser l'écriture de la partition rythmée par la parole en utilisant les règles de détection inhérentes à la philosophie du doublage afin de fournir un travail de qualité permettant de préparer le travail d'adaptation.

Adaptation du doublage :

C2.1 - Traduire un texte depuis la VO vers la langue cible, à l'aide du travail préalable de détection afin d'éditer le croisé pour que le directeur artistique (DA) planifie le plan de travail des comédiens.

C2.2 - Écrire la version traduite sous la version initiale, en adaptant la traduction tout en conservant le sens de l'œuvre originale et en respectant

la synchro labiale dans le but de créer la Version Française du film.

Utilisation des techniques d'enregistrement voix :

C3.1 - Utiliser les outils d'enregistrement en se positionnant par rapport au micro afin d'appréhender les bases techniques

(prononciation, clarté, fluidité, volume) spécifiques au doublage et à l'environnement technique du studio professionnel.

C3.2 - Lire les dialogues « en place », au fur et à mesure qu'ils défilent sur une « barre de précision », exactement en même temps qu'ils sont dits par les comédiens de la VO, afin de vérifier, si ses propres répliques sont en place.

C3.3 - Tester les répliques en faisant défiler à l'écran la scène voulue, tout en « parlant dessus » jusqu'à trouver la réplique idoine et ceci répétée autant de fois nécessaire afin que le texte d'arrivée soit le plus fluide possible.

C3.4 - Explorer les techniques de jeu spécifiques (travail de la voix dans le respect absolu des émotions de l'intervenant et des propos du films) aux différents domaines de la voix off afin de développer son écoute critique et analyser la justesse de son jeu.

Doublage voix :

C4.1 - Utiliser les codes et le texte de la bande rythmo pour obtenir une interprétation exacte du personnage original, en se libérant de la contrainte technique imposée par la synchronisation afin de déployer son jeu.

C4.2 - Jouer le sentiment du personnage à l'écran, en appliquant les indications du Directeur Artistique afin de restituer l'émotion et le sens de l'oeuvre originale.

C4.3 - Moduler sa voix, son débit, sa diction et son élocution pour caractériser les différentes humeurs d'un personnage, en s'imprégnant de la psychologie du personnage, afin d'acquérir la lecture fluide à voix haute.

C4.4 - Développer son écoute critique en analysant sa justesse d'interprétation, en accord avec le directeur artistique, afin de perfectionner sa technique vocale et son jeu de comédien.

Enrichissement de sa palette de jeu et de son interprétation :

C5.1 Structurer son jeu d'acteur selon les différents types de support (doublage dessins animé, de documentaire, de film)

en s'abandonnant dans le jeu du personnage à doubler afin d'améliorer son aisance face aux contraintes du studio.

C5.2 Intégrer la vision du directeur artistique dans son propre jeu en re-crétant l'émotion juste du personnage à l'écran pour être raccord avec les caractéristiques du programme.

Voies d'accès

MODALITÉS D'ACCÈS

Formation continue, Candidature individuelle, VAE

COMPOSITION DU JURY — FORMATION CONTINUE, CANDIDATURE INDIVIDUELLE, VAE

Le jury est composé de trois professionnels dont deux extérieurs ayant plus de trois ans d'expérience (par exemple : directeur artistique, producteur, responsable de doublage).

Base légale

Date de décision	23/07/2020
Durée de l'enregistrement	5 ans
Date d'échéance de l'enregistrement	23/07/2025

Liens avec d'autres certifications

NOUVELLE(S) CERTIFICATION(S)

RS7263

Pour plus d'informations

LIEN VERS LE DESCRIPTIF

<https://titralearning.com/formation-doublage/>

Fiche officielle (France Compétences)

<https://www.francecompetences.fr/recherche/rs/5224/>

Entrées et sorties de formation

Entrées en formation	1 280
Parcours menés à terme	1 277
Taux d'achèvement	100 %
Période	02/2022 – 04/2026

Entrées et sorties — Caisse des Dépôts (open data), tous organismes confondus.

Demande CPF — formations engagées

Dossiers CPF engagés	1 519
Montant total engagé	1 528 712 €
Coût moyen par dossier	1 006 €
Durée moyenne	16 h
Période	09/2020 – 07/2025
France compétences	73 %
OPCO	21 %
France Travail	4 %
Reste à charge titulaire	1 %
État	0 %
Compte d'engagement citoyen	0 %

Formations engagées via le CPF — Caisse des Dépôts (open data), tous organismes confondus.